

La valise de contrôle a été conçue pour contrôler les fonctions d'une prise remorque 12 Volt et la surveillance clignotant prescrite par la loi.

L'équipement permet la vérification de prises 13 broches selon DIN/ISO 11446 et, en employant un adaptateur, celle de prises 7 broches selon DIN/ISO 1724. La valise de contrôle est équipée de lampes à filament usuelles pour toutes les fonctions éclairage.

Enlever le connecteur de la prise 12 V du véhicule après l'autodiagnostic et avant la vérification des prises.

#### Fonctions éclairage pouvant être contrôlées :

##### Clignotant gauche et droite

- Les fonctions clignotant (gauche ou droite) sont activées par actionnement de la manette dans la direction correspondante.

Il est possible de simuler la défaillance d'un clignotant remorque correspondant en actionnant la manette. La mise hors service d'un clignotant doit être alors indiquée au conducteur dans le véhicule en tant qu'erreur.

##### Autres fonctions éclairage

- Feu de recul gauche
- Feu de recul droite
- Feux de stop
- Feux anti-brouillard
- Feux de marche arrière

##### Fonctions supplémentaires contrôlables

- Connexion ligne de charge
- Connexion plus permanent

Ces fonctions supplémentaires peuvent être affectées aux lampes de marche arrière (plus permanent) et feu brouillard arrière (ligne de charge) en basculant la manette correspondante. Pour la vérification de la fonction ligne de charge, le moteur du véhicule devra être en marche.

De tester is ontworpen om de werking van een 12 volt stopcontact van een auto, nodig om de wettelijk verplichte verlichting van een aanhanger, te testen.

Met de tester kunnen 13-polige contactdozen naar ISO 11446 en, met behulp van de adapter, 7-polige contactdozen naar ISO 1724 onderzocht worden.

De tester test alle in de handel verkrijgbare gloeilampen.

#### Te controleren lichtfuncties:

##### Knipperlicht links en rechts

- De functie indicator ( links of rechts) wordt geactiveerd door de richtingaanwijzer in de juiste richting te plaatsen.

Het is mogelijk om defecten in het gekozen knipperlicht te simuleren, door de tuimelschakelaar aan te zetten. Met het uitgaan van de betreffende indicator, geeft de tester een defect in de auto aan.

##### Andere lichtfuncties:

- Achterlicht links
- Achterlicht rechts
- Remlicht
- Mistlamp
- Achteruitrijlicht

##### Te controleren speciale functies:

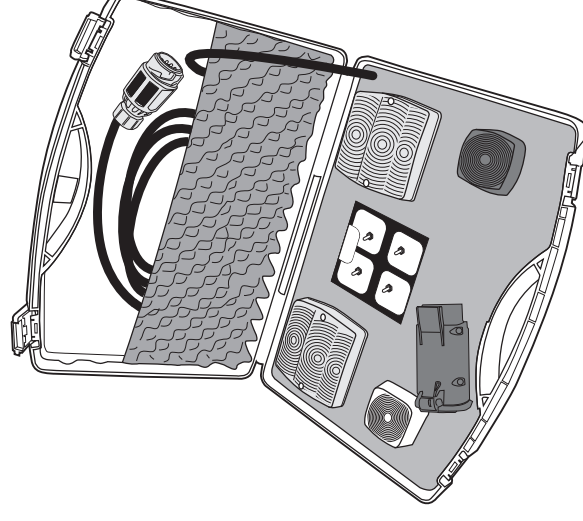
- Laaddraad +
- Constante stroom















Het is mogelijk deze speciale functies te testen door de betreffende tuimelschakelaars aan te zetten. Om de functie van de constante stroom te testen, moet de motor van het voertuig draaien.














- D Bedienungsanleitung
- GB User's manual
- F Mode d'emploi
- NL Instructies

# 765069

PRÜFGERÄT FÜR ANHÄNGERSTECKDOSEN 12 Volt  
TOWING SYSTEMS TEST BOX FOR TRAILER SOCKETS 12 Volts  
VALISE DE CONTRÔLE POUR PRISES ATTELAGES 12 Volt  
VOLTTESTER VOOR EEN STOPCONTACT VAN EEN AUTO 12 Volt



ERKLÄRUNG SYMBOLE	SYMBOL EXPLANATION	EXPLICATION DES SYMBOLES	VERKLARING SYMBOLEN
 <b>D</b>			
 <b>GB</b>			
 <b>F</b>			
 <b>NL</b>			
	linke (58-L) bzw. rechte (58-R) Schlussleuchte	feu arrière gauche (58-L) respectivement droite (58-R)	Linker (58-L) resp. rechter (58-R) achterlicht
	Bremsleuchte (54) / 3. Bremsleuchte (54)	feu de stop (54) / 3ème feu de stop (54)	Remlicht (54) / 3e remlicht (54)
	Fahrtrichtungsanzeiger links	turn signal indicator left	Richtingaanwijzer links
	Fahrtrichtungsanzeiger rechts	turn signal indicator right	Richtingaanwijzer rechts
	Nebelschlussleuchte(n)	rear fog light(s)	Mistachterlicht(en)
	Rückfahrleuchte(n)	reversing light(s)	Achteruitlicht(en)
	Dauerstrom / Steckdose 13P Kammer 9	Permanent power supply / 13pin socket, chamber 9	Continuïteitstroom / stekkerdoos 13P kamer 9
	Ladeleitung / Steckdose 13P Kammer 10	charging wire for trailer battery / 13pin socket, chamber 10	Laadraad / stekkerdoos 13P kamer 10
	Anhänger / Anhängererkennung	trailer / trailer recognition	Aanhanger / aanhangerecognitie
	Masse (31)	Ground or Earth (31)	Massa (31)

Funktion/Function	Pol/Pin	Broche/Pol
	1/L	
	2	
	1-8	3/31
	4/R	
	5/58-R	
	6/54	
	7/58-L	
	8	
	9	
	10	
	11	
	12	
	13	

**D**

Das Prüfgerät dient zum Feststellen der Funktionsfähigkeit einer 12 Volt Anhängersteckdose und der gesetzlich vorgeschriebenen Anhängerblinkerverwachung.

Mit dem Prüfgerät können 13-polige Steckdosen nach ISO 11446 und, unter Zuhilfenahme des Adapters, 7-polige Steckdosen nach ISO 1724 geprüft werden. Im Prüfgerät finden für alle Funktionen handelsübliche Glühlampen Verwendung.

#### Prüffähige Lichtfunktionen:

#### Blinker links und rechts

- Die Funktione Blinker (links oder rechts) werden durch Betätigung des Fahrtrichtungsschalters in die entsprechende Richtung aktiviert.

Es ist möglich, den Ausfall einer entsprechenden Anhängerblinkleuchte durch das Betätigen des Kippschalters zu simulieren. Das Wegschalten einer Blinkleuchte sollte dem Prüfer im Fahrzeug als Fehler angezeigt werden.

#### Übrige Lichtfunktionen

- Rücklicht links
- Rücklicht rechts
- Bremslicht
- Nebelschlusslicht
- Rückfahrscheinwerfer

#### Prüffähige Sonderfunktionen

- Anschluss Ladeleitung
- Anschluss Dauerstrom

Es ist möglich, diese Sonderfunktionen durch das Umlegen der entsprechenden Kippschalter den Lampen Rückfahrcheinwerfer (Dauerstrom) und Nebelschlussleuchte (Ladeleitung) zuzuordnen. Zum Prüfen der Funktion Ladeleitung muss der Motor des Fahrzeugs in Betrieb sein.

**GB**

The test box assists in checking 12 volt trailer sockets for roadworthy condition and trailer indicator monitoring where mandatory.

The test box checks 13-pin sockets according to ISO 11446 and 7-pin sockets according to ISO 1724 by use of included adapter. The test box is equipped with genuine filament bulbs for all lighting functions.

#### Testable lighting functions:

#### Trailer indicator left and right side

- Activate vehicle indicator (left or right) by moving indicator stalk switch into desired position.

Failure of an operating trailer indicator lamp can be simulated by switching it off with one of the top switches in the test box control panel. Deactivation of an operational trailer indicator lamp should be indicated inside the towing vehicle.

#### Trailer lights

- rear light, left side
- rear light, right side
- brake lights
- rear fog light
- reversing light

#### Testable additional functions

- charging line for trailer battery
- Set lower right switch in test box control panel to PIN 10 position and idle engine. Operation of charging line is displayed on the test box red fog light.
- constant 12 volt current for trailer auxiliaries
- Remove ignition key and set lower left switch in test box control panel to PIN 9. Operation of constant current line is displayed on the test box white reverse light.